

Chanukah, Chanukah

This arrangement features a new melody for these well-known Chanukah lyrics that describe the beauty of the holiday and its special joy for children. The middle section recreates the spontaneous joy of children at play during the holiday and leads to the ending, where the chorus sings like a wildy spinning dreydl!

Chanukah celebrates the rededication of the Temple in Jerusalem after it was recaptured from the Syrian Greeks in 165 BCE. The miracle referred to is the fact that when the priests returned to the Temple, they found only enough oil to last for one day, but it lasted for eight. Thus, holiday candles are lit on all eight days. The menorah, with its eight branches, one for each candle, has become the symbol of Chanukah.

Lyrics & Translation

**Chanukah, Chanukah
Chag yafeh kaul kach
Or chaviv misaviv
Gil l'yeled rach
S'vivon sov, sov, sov**

**Chanukah, Chanukah
Such a beautiful holiday
A lovely light is all around
Joy for a gentle child
Dreydl, spin, spin, spin**

Pronunciation Guide For Hebrew

| | |
|-----------|---------------------------------|
| a | as in ah |
| e | as in led |
| i | as in ski |
| o | as in French beau |
| u | as in zoo (no diphthong) |
| ei | as in French blasé |
| ch | as in German buch |
| g | as in good |
| h | as in house |
| k | as in kite |
| s | as in sound |
| sh | as in shoe |
| ts | as in hits |

Chanukah Chanukah

Traditional Chanukah lyrics

Music by Arnold Harris ©2006

♩ = 80

SOPRANO *mp* Solo *tutti*

Cha_ nu - kah Chag ya-feh kaul kach_

ALTO *mp*

Cha-nu-kah Chag ya-feh kaul kach_

TENOR *mp*

Cha-nu-kah Chag ya-feh kaul kach_

BASS *mp*

Cha-nu-kah Chag ya-feh kaul kach

Piano *mp*

6

Soprano

or cha viv_ mi-sa - viv, or cha-viv mi-sa - viv, or cha - viv_ mi-sa - viv, mi - sa - viv

Alto

or cha-viv mi-sa - viv, or cha - viv_ mi-sa - viv, mi - sa - viv

Tenor

or cha - viv_ mi-sa - viv, mi - sa - viv

Bass

Or mi-sa - viv, mi - sa - viv

Pno. *mf*

11

Soprano *mf*
Cha-nu-kah Chag ya-feh kaul kach

Alto *mf*
Cha-nu-kah Chag ya-feh kaul kach

Tenor *mf* *mp*
Chag ya-feh kaul kach Or cha viv

Bass *mf* *mp*
Chag ya-feh kaul kach Or cha - viv

Pno. *mf* *mp*

16

Soprano
mi - sa viv, or cha-viv mi-sa-viv, or cha-viv mi-sa-viv,

Alto
mi - sa viv, or cha-viv mi-sa-viv,

Tenor

Bass

Pno.

20

Soprano
or cha-viv_ mi-sa - viv, mi - sa - viv, Solo Cha_ nu - kah //

Alto
or cha-viv_ mi-sa-viv, mi - sa - viv, Cha-nu - kah //

Tenor
or cha-viv_ mi-sa-viv, mi sa -viv, Cha-nu - kah //

Bass
Or mi-sa-viv, mi - sa - viv, Cha-nu - kah //

Pno.

A

$\text{♩} = 75$ Faster with joy
25

Soprano
f Gil! Gil! Gil! Gil l' - ye - led rach

Alto
f Gil! Gil! Gil! Gil l' - ye - led rach

Tenor
f Gil! Gil! Gil! Gil l' - ye - led rach

Bass
f Gil! Gil! Gil! Gil l' - ye - led rach

Pno.
f

28 Faster with joy

Soprano
 rach _____ Gil l' - ye - led rach, Gil! Gil! Gil!

Alto
 rach, _____ Gil l' - ye - led rach Gil! Gil! Gil!

Tenor
 rach _____ Gil l' - ye - led rach. Gil! Gil! Gil!

Bass
 rach _____ Gil l' - ye - led rach. Gil! Gil! Gil!

Pno.

32

Soprano
 Gil l' - ye - led, gil l' - ye - led, gil l' - ye - led, rach! Ha! Ha! Gil, gil

Alto
 Gil l' - ye - led, gil l' - ye - led, gil l' - ye - led, rach! Ha! Ha! Gil, gil

Tenor
 Gil, gil, gil l' - ye - led rach! Ha! Ha! Gil l' - ye - led, gil l' - ye - led

Bass
 Gil, gil, gil l' - ye - led rach! Ha! Ha! Gil l' - ye - led, gil l' - ye - led

Pno.

B

36 *mp* **molto rit.** - - *tempo primo* *mp* $\text{♩} = 80$

Soprano
 rach Gil l'-ye-led rach Cha-nu-kah,

Alto
 rach Gil l'-ye-led rach Cha-nu-kah

Tenor
 rach Gil l'-ye-led rach // *mp* Solo *mp* tutti Cha-nu-kah

Bass
 rach Gil l'-ye-led rach Cha nu - kah Cha-nu-kah

Pno. *mp*

41 $\text{♩} = 85$ **Faster with zest** *f*

Soprano
 Hey! Hey! S' - vi - von sov sov sov sov

Alto
 Hey! Hey! S' - vi - von sov sov sov sov

Tenor
 Hey! Hey! S' - vi - von sov sov sov sov

Bass
 Hey! Hey! S' - vi - von sov sov sov sov

Pno. *f*

45

Soprano
 sov — sov — sov! Hey! Hey! s'-vi-von, s'-vi-von, s'-vi-von sov —

Alto
 — sov — sov — sov! Hey! Hey! s'-vi-von, s'-vi-von, s'-vi-von sov

Tenor
 — sov — sov — sov! Hey! Hey! s'-vi-von, s'-vi-von, s'-vi-von sov —

Bass
 — sov — sov — sov! Hey! Hey! s'-vi-von, s'-vi-von, s'-vi-von sov

Pno.

50

Soprano
 sov. — S'-vi-von — sov — sov — sov —

Alto
 sov. — S'-vi-von — sov — sov — sov — sov — sov —

Tenor
 sov. — S'-vi-von — sov — sov — sov — sov —

Bass
 sov. — S'-vi-von — sov — sov — sov — sov — sov —

Pno.

56 *f*

Soprano
sov__ sov! Hey! Hey! s'-vi-von, s'-vi-von, s'-vi-von sov__ sov, _____

Alto
sov__ sov__ sov! Hey! Hey! s'-vi-von, s'-vi-von, s'-vi-von sov sov, _____

Tenor
sov__ sov! Hey! Hey! s'-vi-von, s'-vi-von, s'-vi-von sov sov, _____

Bass
sov__ sov__ sov! Hey! Hey! s'-vi-von, s'-vi-von, s'-vi-von sov sov, _____

Pno. *f*

63 *p* *mp* **C**

Soprano
sov sov #sov sov sov sov__ sov sov sov sov
sov sov sov

Alto
sov sov #sov

Tenor
sov sov sov

Bass
sov sov sov

Pno. *p* *mp*

69

Soprano *mf*
 Sov Sov Sov Sov Sov Sov Sov Sov

Alto *mp* *mf*
 Sov sov sov sov sov sov sov sov

Tenor *mf*
 S' - vi - von sov sov

Bass *mf*
 S' - vi - von sov sov

Pno. *mf*

73

Soprano *f*
 sov sov sov sov Hey! Hey! s' - vi - von, s' - vi - von sov sov

Alto *f*
 sov sov sov sov Hey! Hey! s' - vi - von, s' - vi - von sov sov

Tenor *f*
 sov sov sov sov Hey! Hey! s' - vi - von, s' - vi - von, sov sov

Bass *f*
 sov sov sov sov Hey! Hey! s' - vi - von, s' - vi - von, sov sov

Pno. *f*

78 **Subito** *p* **D** *f*

Soprano
sov si-vi-von sov s'-vi-von sov sov sov sov sov sov sov

Alto
sov si-vi-von sov s'-vi-von sov sov sov sov sov sov sov

Tenor
sov si-vi-von sov s'-vi-von sov sov sov sov sov sov sov

Bass
sov si-vi-von sov s'-vi-von sov sov sov sov sov sov sov

Pno.
Subito *p* *f*

84

Soprano
Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! s'-vi-von sov sov sov!

Alto
Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! s'-vi-von sov sov sov!

Tenor
Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! s'-vi-von sov sov sov!

Bass
Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! Hey! s'-vi-von sov sov sov!

Pno.